

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 7:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Ja ćwiczyłem,* wzmacniałem ich ramiona, a (oni) przeciwko Mnie obmyślali zło. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja ich ćwiczyłem, wzmacniałem ich ramiona, a oni knuli zło przeciw Mnie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Choć opatrzyłem i wzmocniłem ich ramiona, oni obmyślają zło przeciwko mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Choćem utwierdzał ramiona ich pokarawszy ich, ale oni złe myślą przeciwko mnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jam je nauczył i zmacniałem ramiona ich, a przeciw mnie złość myśleli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja umacniałem ich ramię, oni zaś knuli przeciw Mnie podstęp.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Ja przecież wzmacniałem ich ramiona, oni zaś źle myśleli o mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja ich pouczyłem, wzmacniałem ich ramiona, lecz oni knuli przeciwko Mnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przecież to Ja wzmacniałem ich ramiona, oni zaś obmyślają zło przeciwko Mnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przecież to Ja kierowałem i umacniałem ich ramiona, oni zaś żywią wobec mnie tylko złość.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Я скріпив їхні руки, і вони на Мене задумували зло.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jednak Ja ćwiczyłem, krzepiłem ich ramiona; chociaż knuli wobec Mnie złe zamysły.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja zaś karcilem; wzmacniałem ich ramiona, lecz oni knuli przeciwko mnie zło.

¹⁾ ćwiczyłem : brak w G.